

Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE Zastępów: Idź, udaj się do tego zarządcy, do Szebny,* przełożonego pałacu: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Pan, JAHWE Zastępów: Idź, udaj się do tego zarządcy — do Szebny, przełożonego pałacu:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, BÓG zastępów: Idź, udaj się do tego skarbnika, do Szebny, przełożonego domu, i powiedz:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, Pan zastępów: Idź, wnijdź do tego podskarbiego, do Sobny, który jest przełożonym w domu, i rzecz:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg zastępów: Idź, wnijdź do tego, który mieszka w przybytku, do Sobny przełożonego kościelnego, i rzeczesz do niego:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan, Bóg Zastępów: Idź, wejdź do tego ministra, do Szebny, zarządcy pałacu, który sobie wykuwa grobowiec wysoko i w skale dąży dla siebie komnatę:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny, Pan Zastępów: Idź, udaj się do tego zarządcy, do Szebny, przełożonego pałacu, który wykuł sobie wysoko grób i wydrążył w skale dla siebie komnatę, i powiedz:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan, BÓG Zastępów: Idź do zarządcy, do Szebny, który kieruje pałacem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE, BÓG Zastępów: „Idź, udaj się do owego urzędnika, Szebny, zarządcy pałacu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe Zastępów: - Idź, udaj się do owego zaufanego [urzędnika, do] Szebny, zarządcy pałacu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь Саваот. Іди до священичої кімнати до Сомнана економа і скажи йому:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Zastępów: Pójdiesz i udasz się do Szebny, do wielkorządcy, który jest przełożonym domu, mówiąc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co powiedział Wszechwładny Pan, JAHWE Zastępów: "Idź, wejdź do tego szafarza, do Szebny, który jest ustanowiony nad domem:

¹⁾ Szebna, שֶׁבְנָא (szewna'), być może skr. Szewanjah, שְׁבַנְיָה (szewanja h), lub: שְׁבַנְיָהוּ, czyli: Bliski jest JHWH.